

ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

---

УЧЁНЫЕ ЗАПИСКИ ОТДЕЛА КИТАЯ

---

Выпуск 50

**КИТАЙСКАЯ ЦИВИЛИЗАЦИЯ  
В КОНЦЕПЦИЯХ И ОБРАЗАХ:  
К 70-ЛЕТИЮ А. И. КОБЗЕВА**



Москва

2024

INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES  
OF THE RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES

---

PROCEEDINGS OF THE CHINA DEPARTMENT

---

Issue 50

**CHINESE CIVILIZATION  
IN CONCEPTIONS AND IMAGES:  
TO THE 70-TH ANNIVERSARY  
OF A. I. KOBZEV**



Moscow

2024

俄羅斯科學院  
東方學研究所

---

華部叢書

---

第 50 期

概念形象中的中華文明  
獻給科雅瓊七十週年集



莫斯科

2024

Серия «Учёные записки Отдела Китая»

---

Выпуск 50

Редакционная коллегия

д-р филос. наук, проф. *А. И. Кобзев* (главный редактор),  
канд. филос. наук. *Н. В. Руденко* (ответственный секретарь),  
канд. ист. наук. *С. В. Дмитриев* (зам. главного редактора),  
д-р *П. Ададек* (Piotr Adamek svd, Германия–Польша),  
д-р *Г. Йегер* (Henrik Jäger, Германия), канд. ист. наук *М. В. Корольков*,  
канд. филос. наук. *Н. А. Орлова*, проф. *А. Роше* (Alain Rocher, Франция),  
канд. ист. наук *Т. А. Сафин*, канд. ист. наук. *Е. С. Скрыпник*

Составитель и ответственный редактор *Н. В. Руденко*

Рецензенты

д-р филос. наук *И. В. Белая*, д-р ист. наук *Е. Н. Наземцева*

*Рекомендовано*

*Учёным советом Института востоковедения РАН*

**Китайская цивилизация в концепциях и образах: к 70-летию А. И. Кобзева /**  
Сост. и отв. ред. Н. В. Руденко. Редколл.: А. И. Кобзев, гл. ред. [и др.]; — Ин-т  
востоковедения Рос. акад. наук, Отд. Китая. — Москва: ИВ РАН. — 2024. — 836 с.: ил.,  
табл. — (Учёные записки Отдела Китая; вып. 50, ISSN 2227-3816

ISBN 978-5-907846-74-6

Сборник статей «Китайская цивилизация в концепциях и образах» приурочен к 70-летию юбилею выдающегося китаевода, зав. отделом Китая ИВ РАН, д. филос. н., проф. А.И. Кобзева и содержит результаты новейших исследований в области литературы, искусства, философии и идеологии Китая, а также тематический блок биографических, библиографических и поздравительных материалов о юбиляре.

УДК 1 (091)  
ББК 87.3(4/8) (Кит)

ISSN 2227-3816  
ISBN 978-5-907846-74-6

© Редколлегия, 2024  
© ФГБУН ИВ РАН, 2024

# СОДЕРЖАНИЕ

## К юбилею А. И. Кобзева

<b>Н. А. Орлова</b> Трудовой юбилей.....	8
<b>В. Г. Буров</b> Талантливый учёный, прекрасный организатор (К 70-летию А. И. Кобзева) .....	45
<b>С. Ю. Рыков</b> А. И. Кобзев в символах и числах.....	53

## Поздравления

Протоиерей <b>Петр Иванов</b> .....	242
Главный редактор журнала «Российское китаеведение» <b>А. В. Лукин</b> .....	244
Профессор Центра изучения языка, литературы и культуры России Хэйлунцзянского университета, заместитель председателя Всекитайского общества по изучению истории китайско-российских отношений <b>Ма Вэйюнь</b> .....	248
Редколлегия и редакция журнала «Проблемы Дальнего Востока» .....	249
Директор Института международных отношений Казанского (Приволжского) государственного университета <b>Р. Р. Хайрутдинов</b> .....	252
Ph. D, заведующий отделом иностранных языков и литератур Издательства Пекинского университета, научный сотрудник Института русской культуры Пекинского университета, заместитель главного редактора журнала «Преподавание русского языка в Китае» <b>Чжан Бин</b> .....	253
Председатель Исследовательской подгруппы зарубежного китаеведения Китайской ассоциации сравнительного литературоведения, директор Института иностранных языков Нанькайского университета профессор <b>Янь Годун</b> .....	254

## Стихи

**В. Г. Тарасенко**

Мандат Неба..... 255

**Ю. М. Иляхин**

Одическая ария из оперы «Баван китаеведения Артем Кобзев навеки прощается с библиотекой ИНИОН» ..... 256

**Н. В. Руденко**

В год *гуй-мао* в первый день девятого месяца почтительно подношу преждерождённому Кэ..... 260

## Литература и искусство

**А. И. Кобзев**

Сокровенные формы и смыслы древнекитайского «Канона стихов» ..... 261

**М. Е. Кравцова**

Читая «Гянь вэнь»: строки о девятирусном небе ..... 387

**Н. А. Орлова**

Шестисловные (*лю-янь* 六言) четверостишия Бо Цзюй-и ..... 430

**А. В. Осокин**

Китайская комментаторская традиция о влиянии романа «Цзинь пин мэи» на «Сон в красном тереме» Цао Сюэ-циня ..... 448

**Т. Б. Будаева**

Костюмы китайской музыкальной драмы *цзин-цзюй* (пекинская опера): вопросы перевода и систематизации специальных терминов..... 473

**Лян Чжэ**

Русская пляска в частушках китайских русских Аргуня (КНР) и её межнациональная передача как охрана нематериального культурного наследия ..... 496

## Философия и идеология

**Д. Е. Куликов**

Шан-ди (Ди), *шан-ди* и *ди*: высшие силы и власть  
в религиозных представлениях Древнего Китая ..... 546

**С. В. Дмитриев**

К вопросу о юэских бронзах..... 626

**П. А. Лапин**

Переводы буддийских канонов в Китае и ранние  
теории перевода (I–VII вв.)..... 670

**Н. В. Руденко**

В здоровом теле — здоровая Поднебесная: «О просветлённой  
мудрости и сбережении тела суждения» Ван Гэня ..... 694

**Д. Е. Мартынов**

Великое единение и Китай: концепция всемирного  
государства Кан Ювэя (1858–1927)..... 728

**Чжоу Сяогуан, Ши Минюэ**

Отражение философских взглядов А. И. Кобзева о соотношении  
учения Ван Янмина и традиционных китайских религиозных  
верований ..... 754

**阿·伊·科布杰夫**

中国共产党新术语的本义 ..... 768

**A. I. Kobzev**

The First Interpretations of the Yi-jing in the West and in Russia... 794

**Artëm Kobzev**

Catégories et notions fondamentales de la pensée chinoise ..... 820

Contents..... 831

目录 ..... 834